



EUROPSKA  
KOMISIJA

Bruxelles, 22.10.2014.  
C(2014) 7594 final

ANNEX 1

## **PRILOG**

### **Provedvenoj odluci Komisije**

**o izmjeni Provedbene odluke C(2011)5500 završna verzija u vezi s naslovom i popisom popratnih isprava koje trebaju dostaviti podnositelji zahtjeva za vizu u Kini**

## PRILOG I.

### **Popis popratnih isprava koje trebaju dostaviti podnositelji zahtjeva za vizu za kratkotrajni boravak u Kini**

1. Popis popratnih isprava koje trebaju dostaviti podnositelji zahtjeva koji putuju u turističke svrhe
  - Rezervacija zrakoplovnih karata za kružno putovanje
  - Maloljetnici (mlađi od 18 godina): učenička iskaznica i original potvrde škole, u kojoj se navodi:
    - puna adresa i telefonski broj škole
    - dopuštenje za odsutnost
    - ime i funkcija osobe koja daje dopuštenje
    - javnobilježnička potvrda o obiteljskim vezama ili dokaz skrbništva, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova
    - ako maloljetnik putuje sam ili samo s jednim roditeljem, javnobilježnička potvrda o dopuštenju za putovanje od oba roditelja ili zakonska skrbnika, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova, a ako nisu u Kini, s potvrdom nadležnih tijela u zemlji boravka roditelja ili zakonskih skrbnika.
  - Za kineske državljane: preslika svih stranica dokumenta „Hukou” (bez prijevoda)
  - Potvrda o smještaju: za cijelo razdoblje planiranog boravka. Program putovanja: dokumenti kojima se jasno dokazuje program putovanja podnositelja zahtjeva (rezervacije prijevoza, plan putovanja itd.)
  - Dokaz solventnosti podnositelja zahtjeva: bankovni izvodi za zadnja tri mjeseca, isključujući depozitni račun
    - Za zaposlene:
      - zapečaćena preslika poslovne dozvole poduzeća poslodavca
      - pismo poslodavca (na engleskom ili na kineskom jeziku s prijevodom na engleski jezik) na službenom papiru poduzeća s pečatom, potpisom i datumom te s jasnim sljedećim navodima:
        - adresom i brojevima telefona i faksa poduzeća poslodavca
        - imenom osobe koja potpisuje i njezinim položajem u poduzeću poslodavcu
        - imenom podnositelja zahtjeva, položajem, iznosom plaće i godinama staža
        - odobrenjem odsutnosti
    - Za umirovljenike: dokaz o mirovini ili drugom redovitom prihodu
    - Za nezaposlene:

- Za vjenčane: dokaz o zaposlenju i prihodu supružnika i ovjereni vjenčani list, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova.
  - Za nevjenčane/razvedene/udovice/udovce: bilo koji drugi dokaz redovitih prihoda.
2. Popis popratnih isprava koje trebaju dostaviti podnositelji zahtjeva koji putuju u poslovne svrhe ili u svrhu kratkog stručnog osposobljavanja
- Dokaz solventnosti:
    - Bankovni izvodi za zadnja tri mjeseca, isključujući depozitni račun
    - Dokaz solventnosti poduzeća poslodavca, ako poduzeće plaća troškove putovanja i dnevne troškove, ili
    - Dokaz osobne solventnosti podnositelja zahtjeva, ako osobno pokriva troškove putovanja i dnevne troškove
    - Dokaz solventnosti zaposlenih:
      - zapečaćena preslika poslovne dozvole poduzeća poslodavca
      - pismo poslodavca (na engleskom ili na kineskom jeziku s prijevodom na engleski jezik) na službenom papiru poduzeća s pečatom, potpisom i datumom te s jasnim sljedećim navodima:
        - adresom i brojevima telefona i faksa poduzeća
        - imenom osobe koja potpisuje i njezinim položajem u poduzeću
        - imenom podnositelja zahtjeva, položajem, iznosom plaće i godinama staža
        - odobrenjem odsutnosti
  - Poslovna dozvola poduzeća poslodavca i izvornik pisma poslodavca podnositelja zahtjeva:
    - Zapečaćena preslika poslovne dozvole
    - Pismo poslodavca na službenom papiru poduzeća s pečatom, potpisom i datumom te s jasnim sljedećim navodima:
      - punom adresom i imenima osoba za kontakt u poduzeću
      - imenom i položajem osobe koja potpisuje
      - imenom, položajem, iznosom plaće i godinama staža
      - svrhom posjeta
      - potvrdom položaja nakon povratka
      - osobom ili subjektom koje će snositi troškove putovanja i dnevne troškove podnositelja zahtjeva
  - Izvornik pozivnog pisma organizatora događanja ili osposobljavanja

- Pismo poslodavca na službenom papiru poduzeća s pečatom i potpisom te sa sljedećim navodima:
    - punom adresom i imenima kontakata u poduzeću
    - imenom i položajem osobe koja potpisuje
    - svrhom i trajanjem posjeta
    - detaljnim programom
    - osobom ili subjektom koje će snositi troškove putovanja i dnevne troškove podnositelja zahtjeva
    - daje li sponzor financijsko jamstvo povratka podnositelja zahtjeva u Kinu
  - Dokaz registracije u Trgovačkoj komori, ako je primjenjivo
  - Radna dozvola (ako je primjenjivo): može biti potrebna u sljedećim slučajevima:
    - poslovno osposobljavanje „na radnom mjestu.”
    - rad za poduzeće u državi članici odredišta
3. Popis popratnih isprava koje trebaju dostaviti podnositelji zahtjeva koji putuju u svrhu posjeta rodbini ili prijateljima
- Za maloljetnike (mlađe od 18 godina): učenička iskaznica i original potvrde škole, u kojoj se navodi:
    - puna adresa i telefonski broj škole
    - dopuštenje za odsutnost
    - ime i funkcija osobe koja daje dopuštenje
    - javnobilježnička potvrda o obiteljskim vezama ili dokaz skrbništva, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova
    - ako maloljetnik putuje sam ili samo s jednim roditeljem, javnobilježnička potvrda o dopuštenju za putovanje od oba roditelja ili zakonska skrbnika, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova, a ako nisu u Kini, s potvrdom nadležnih tijela u zemlji boravka
  - (Službeno) pozivno pismo (ne starije od šest mjeseci)
    - Službeni poziv koji su izdala nadležna tijela u zemlji odredišta. Prihvatljivo je i dostaviti poziv koji je potpisao sponzor.
  - Izvornik financijskog jamstva sponzora.
    - Ako sponzor živi u zemlji odredišta:
      - dokaz redovitih prihoda u zadnja tri mjeseca ili
      - izjava o jamstvu u skladu s nacionalnim zakonodavstvom zemlje odredišta.

- Ako sponzor živi u Kini, ali poziva podnositelja zahtjeva da zajedno putuju u zemlju odredišta:
  - potpisano jamstveno pismo
  - preslika boravišne dozvole za Kinu
  - dokaz redovitog dohotka (pismo poslodavca)
  - dokaz o prebivalištu u zemlji odredišta ili poziv na boravak kod članova uže obitelji
- Dokaz povezanosti sa sponzorom:
  - za obiteljski posjet: javnobilježnička potvrda o obiteljskim vezama sa sponzorom, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova:
  - za posjet prijateljima: povezanost se može dokazati izvornim dokumentima, fotografijama, pozivnim pismom itd.
- Za kineske državljane: preslika svih stranica dokumenta „Hukou” (bez prijevoda)
- Dokaz solventnosti podnositelja zahtjeva: Bankovni izvodi za zadnja tri mjeseca, isključujući depozitni račun
  - Za zaposlene:
    - zapečaćena preslika poslovne dozvole poduzeća poslodavca
    - pismo poslodavca (na engleskom ili na kineskom jeziku s prijevodom na engleski jezik) na službenom papiru poduzeća s pečatom, potpisom i datumom te s jasnim sljedećim navodima:
      - adresom i brojevima telefona i faksa poduzeća poslodavca
      - imenom osobe koja potpisuje i njezinim položajem u poduzeću poslodavcu
      - imenom podnositelja zahtjeva, položajem, iznosom plaće i godinama staža
      - odobrenjem odsutnosti
  - Za umirovljenike:
    - dokaz o mirovini ili drugom redovitom prihodu
  - Za nezaposlene:
    - Za vjenčane: dokaz o zaposlenju i prihodu supružnika i ovjereni vjenčani list, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova.
    - Za nevjenčane/razvedene/udovice/udovce: bilo koji drugi dokaz redovitih prihoda.
- 4. Popis popratnih isprava koje trebaju dostaviti podnositelji zahtjeva koji putuju na kulturna ili sportska događanja
- Maloljetnici (mlađi od 18 godina):
  - učenička iskaznica i original potvrde škole, u kojoj se navodi:

- puna adresa i telefonski brojevi škole
  - dopuštenje za odsutnost
  - ime i funkcija osobe koja daje dopuštenje
  - javnobilježnička potvrda o obiteljskim vezama ili dokaz skrbništva, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova
  - ako maloljetnik putuje sam ili samo s jednim roditeljem, javnobilježnička potvrda o dopuštenju za putovanje od oba roditelja ili zakonska skrbnika, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova, a ako nisu u Kini, s potvrdom nadležnih tijela u zemlji boravka roditelja ili zakonskih skrbnika.
- Izvornik pozivnog pisma organizatora događanja u zemlji odredišta:
    - na službenom papiru, sa sljedećim navodima:
      - svrhom i trajanjem boravka
      - detaljnim programom i planom putovanja
      - troškovima studijskog ili sportskog boravka i subjektom koji će ih platiti
      - smještajem tijekom planiranog boravka.
  - Izvornik pisma kineske kulturne ili sportske organizacije (pismo mora biti na engleskom ili na kineskom jeziku s prijevodom na engleski jezik)
    - na službenom papiru s pečatom, sa sljedećim navodima:
      - punom adresom i imenima kontakata u organizaciji
      - imenom i položajem osobe koja potpisuje
      - imenom, položajem, iznosom plaće i godinama staža (samo za profesionalce)
      - potvrdom sudjelovanja
      - subjektom koji će platiti troškove putovanja i dnevne troškove
      - preslikom poslovne dozvole (i prijevodom na engleski jezik)
5. Popis popratnih isprava koje trebaju dostaviti pojedinačni članovi skupine koja putuje u zemlju sa statusom odobrenog odredišta
- Maloljetnici (mlađi od 18 godina):
    - učenička iskaznica i original potvrde škole, u kojoj se navodi:
      - puna adresa i telefonski broj škole
      - dopuštenje za odsutnost
      - ime i funkcija osobe koja daje dopuštenje
      - javnobilježnička potvrda o obiteljskim vezama ili dokaz skrbništva, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova

- ako maloljetnik putuje sam ili samo s jednim roditeljem, javnobilježnička potvrda o dopuštenju za putovanje od oba roditelja ili zakonska skrbnika, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova, a ako nisu u Kini, s potvrdom nadležnih tijela u zemlji boravka
- Za kineske državljane: preslika svih stranica dokumenta „Hukou” (bez prijevoda)
- Dokaz solventnosti podnositelja zahtjeva:
  - Bankovni izvodi za zadnja tri mjeseca, isključujući depozitni račun
  - Za zaposlene:
    - zapečaćena preslika poslovne dozvole poduzeća poslodavca
    - pismo poslodavca (na engleskom ili na kineskom jeziku s prijevodom na engleski jezik) na službenom papiru poduzeća s pečatom, potpisom i datumom te sa sljedećim navodima:
      - adresom i brojevima telefona i faksa poduzeća poslodavca
      - imenom osobe koja potpisuje i njezinim položajem u poduzeću poslodavcu
      - imenom podnositelja zahtjeva, položajem, iznosom plaće i godinama staža
      - odobrenjem odsutnosti
  - Za umirovljenike:
    - dokaz o mirovini ili drugom redovitom prihodu
  - Za nezaposlene:
    - Za vjenčane: dokaz o zaposlenju i prihodu supružnika i ovjereni vjenčani list, s legalizacijom Ministarstva vanjskih poslova.
    - Za nevjenčane/razvedene/udovice/udovce: bilo koji drugi dokaz redovitih prihoda.